

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 24. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: [https://tekster.kb.dk/text/gv-1861\\_1290-txt-shoot-idm5416.pdf](https://tekster.kb.dk/text/gv-1861_1290-txt-shoot-idm5416.pdf) (tilgået 31. juli 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

## XII.

þá com of móre  
under mist-hleoðum,  
Grendel gongan,  
Godes yrre bæ;   
mynte se mán-scaða  
manna cynnes  
sumne be-syrwan  
in sele þám heán;  
wód under wolcnum,  
tó þæs þe he win-reced,  
gold-sele gumena,  
gearwost wisse,  
fættum fáhne.  
Ne wæs þæt formá síð,  
þæt he Hróðgáres  
hám gesóhte;  
næfre he on aldor-dagum,  
ær *ne siððan,\*ne siððan. A.*  
heardran hæle,  
heal-þegnas fand.  
Com þá tó recede  
rinc síðian,  
dreámum be-dáeled,  
duru sóna on-arn,  
fýr-*bendum fæst,\*bendum. A. B.*  
syððan he hire folmum ... an,*\*æt-hrán. R.*  
on-bræd þá bealo-hydig,  
þá ... bolgen wæs,*\*þá he ge-bolgen. G.*  
recedes múðan;  
raðe æfter þon  
on fágne flór  
feónd treddode,  
eode yrre-mód,  
him of eágum stód,  
líge ge-lícost,*\*ligge. M.*  
leóht unfæger.  
Geseah he in recede  
rinca manige,  
swefan sibbe-gedriht,  
25samod ætgædere,  
mago-rinca heáp;  
þá his mód áhlóg;  
mynte þæt he ge-dælde,  
ær þon dæg cwóme,  
átol aglæca,  
ánra gehwylces  
líf wið líce,  
þá him á-lumpen wæs  
wist-fylle wén;  
ne wæs *þæt* wyrd þá gen-*\*þæt* wyrd. A.  
þæt he má móste  
manna cynnes  
þicgean ofer þá niht;  
þryð-swyð beheóld  
mæg Higeláces,  
hú se mán-scaða  
under fæer-gripum,  
ge-faran wolde,  
ne þæt se aglæca-*\*nó þær. G.*  
yldan þohte,  
ac he ge-féng hraðe,  
forman síðe,

slæpendne rinc,  
slát unwearnum,  
bát bán-locan,  
blód édrum dranc,  
syn-snædum swealh;  
sóna hæfde  
unlyfigendes  
eal gefeormod  
fét and folma;  
fórð neár ætstóp,  
nam þá mid handa  
hige-þihtigne  
rinc on ræste,  
ræhte on-geán;  
feónd mid folme  
he on-féng hraðe  
inwit-þancum,  
and wið earm gesæt.  
Sóna þæt on-funde  
fyrena hyrde,  
þæt he ne métte,  
middangeardes,  
eorðan sceáta\*<sup>sceatta</sup>. M.  
on elran men,  
mund-gripe máran:  
he or-móde wearð,\*<sup>on mode</sup>. M.  
forht on ferhðe,  
(nó þý ær fram meahte)  
hyge wæs him hin-fús,  
wolde on heolster fleón,  
sécan deófla ge-dræg;  
ne wæs his drohtoð þær  
swylce he on ealder-dagum  
æer gemétte.  
Ge-munde þá se góda  
mæg Higeláces  
æfen-spræce,  
uplang ástód  
and him fæste wið-féng;  
zefingras burston,  
eoten wæs út-weard;  
eorl furður stóp;  
(mynte se mæra,  
... he meahte swá,\*<sup>æer he</sup>. A. B. hwæer he. K.  
wídre ge-windan  
and on-weg þanon  
fleón on fen-hópu)  
wiste his fingra geweald  
on grames grápum,  
þæt he wæs geócor.  
Síð þæt se hearm-scaða  
tó Heorute áteáh,  
dryht-sele dynede,  
Denum eallum wearð,  
ceaster-búendum,  
cénra gehwylcum,  
eorlum ealu scerwen;  
(yrre wæron begen,  
réðe rén-weardas)  
reced hlynsode;  
þá wæs wundor micel,  
þæt se win-sele  
wið-hæfde heaðo-deórum,  
þæt he on hrusan ne feól,  
fæger fold-bold;\*<sup>folc-bold</sup>. G.  
ac he þæs fæste wæs,

innan and útan,  
íren-bendum,  
searo-þoncum be-smiðod:  
þær fram sylle ábeág  
medu-benc monig,  
míne gefræge,  
golde geregnad,  
þær þá gramann wunnon;  
þæs ne wéndon ær  
witan Scyldinga,  
þæt hit á mid ge-mete  
manna ænig,  
hetlíc and bán-fág,\*betlíc and bas-fág. G.  
tó-breccan meahte,  
listum tó-lúcan,  
nymðe líges fæðm  
swulge on swaðule.\*líges wælm swulge on staðule. G.  
Swég up-ástág,  
niwe ge-neahhe;  
Norð-Denum stód  
átelíc egesa,  
ánra gehwylcum,  
þára þe of wealle  
wóp gehýrdon,  
gryre-leóð galan  
Godes and-sacan,  
sige-leásne sang,  
sár wánigean;\*sár. A. B.  
helle-hæft on,  
heóld hine fæste\*tó fæste. Th.  
se þe manna wæs  
mægene strengest  
on þæm dæge  
þysses lífes.